



CHAPITRE 29

Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières

[Sanctionnée le 23 février 1956]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1954-55,
c. 11, s. 1,
am.

1. L'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 11, est modifié

a) en y ajoutant, après le mot "loi", dans la première ligne, les mots "qui peut être citée sous le titre de *Loi des valeurs mobilières de Québec*";

b) en remplaçant le paragraphe 12°, par le suivant:

"ven-
deur".

"12° "vendeur": une personne employée ou autorisée par un courtier ou un émetteur de valeurs mobilières aux fins de faire le commerce de valeurs mobilières et toute personne agissant comme remisier."

1954-55,
c. 11,
s. 16, am.

2. L'article 16 de ladite loi est modifié a) en remplaçant, dans la première ligne de la version anglaise, le mot "person" par le mot "one";

b) en y ajoutant, après le mot "personne", dans la première ligne du dernier alinéa, les mots "ou compagnie".

Id., s. 20,
am.

3. L'article 20 de ladite loi est modifié a) en remplaçant le paragraphe e, par le suivant:

"e) l'émission, la distribution ou la vente d'actions, obligations ou autres valeurs mobilières d'une compagnie, ou d'une corporation constituée sans but lucratif, à ses seuls actionnaires ou, selon le cas, à ses seuls membres, pourvu qu'au-

CHAPTER 29

An Act to amend the Act respecting securities

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 11, is amended

a. by adding thereto, after the word "act", in the first line, the words "which may be cited as the *Quebec Securities Act*";

b. by replacing subsection 12, by the following:

"12. "salesman": any person employed or authorized by a broker or security issuer to deal in securities and any person acting as customer's man."

1954-55,
c. 11, s. 1,
am.

"sales-
man".

2. Section 16 of the said act is amended a. by replacing, in the first line of the English version, the word "person" by the word "one";

b. by adding thereto, after the word "person", in the first line of the last paragraph, the words "or company".

1954-55,
c. 11,
s. 16, am.

3. Section 20 of the said act is amended a. by replacing paragraph e, by the following:

"e. the issuance, distribution or sale of shares, debentures or other securities of a company, or of a corporation organized for no pecuniary gain, exclusively to its shareholders or members, as the case may be, provided that no commission or remuneration is paid to any person in connection with the issue of such securities."

Id., s. 20,
am.

cune commission ou rémunération ne soit payée ou accordée à cet égard;”;

b) en y ajoutant, entre le paragraphe *h* et l’alinéa final, le suivant :

Exemption d’enregistrement.

“La commission peut aussi, à sa discrétion, accorder une exemption d’enregistrement lorsqu’il s’agit d’une émission de valeurs mobilières vendue en entier à un ou des courtiers enregistrés, pourvu que l’autorisation prévue par l’article 50 ait été accordée à l’égard de cette émission.”

1954-55, c. 11, a. 21, am.

4. L’article 21 de ladite loi est modifié a) en y ajoutant, après le paragraphe *a*, le suivant :

“b) celles dont l’émission et la mise en circulation doivent être approuvées par la Régie provinciale de l’électricité;”;

b) en classifiant les paragraphes actuels *b* et *c* comme paragraphes *c* et *d* respectivement.

Id., a. 25, remp.

5. L’article 25 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Durée des enregistrements.

“25. Sous réserve des dispositions de l’article 24 et du deuxième alinéa du présent article, ces enregistrements sont annuels et ils expirent le trente et unième jour de mai suivant; ils peuvent, à la discrétion de la commission, être renouvelés, d’année en année, à compter du 31 mai.

Idem.

La commission peut toutefois

a) révoquer ces enregistrements et leurs renouvellements en tout temps avant le 31 mai;

b) accorder des enregistrements pour prendre effet à la date qu’elle spécifie et expirer le 31 mai suivant, sans préjudice du droit de révocation stipulé au paragraphe *a* du présent alinéa;

c) dans le cas d’un émetteur de valeurs mobilières ou d’un vendeur agissant pour le compte de celui-ci, accorder un enregistrement pour une période déterminée de moins d’un an entre le 31 mai d’une année et la même date de l’année suivante.”

1954-55, c. 11, a. 27, am.

6. L’article 27 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du second alinéa, les mots “du registraire” par les mots “de la commission”.

neration is paid or given in connection therewith;”;

b. by adding thereto, between paragraph *h* and the final paragraph, the following:

“The commission may also at its discretion, grant an exemption from registration in the case of an issue of securities sold en bloc to one or more registered brokers, provided that the authorization contemplated by section 50 has been given with respect to such issue.”

Exemption from registration.

4. Section 21 of the said act is amended a) by adding thereto, after sub-paragraph *a*, the following:

“*b.* those of which the issuance and putting into circulation must be approved by the Provincial Electricity Board;”;

b. by re-lettering the present sub-paragraphs *b* and *c* as sub-paragraphs *c* and *d* respectively.

1954-55, c. 11, s. 21, am.

5. Section 25 of the said act is replaced by the following:

“25. Subject to the provisions of section 24 and of the second paragraph of this section, such registration shall be annual and shall expire on the following 31st day of May; it may at the discretion of the commission, be renewed, from year to year, from and after the 31st of May.

Id., s. 25, replaced.

The commission may, nevertheless

a. revoke such registration and the renewal, thereof at any time before the 31st of May;

b. grant registration to take effect on such date as it may specify and to expire on the following 31st of May, without prejudice to the right of revocation provided for in sub-paragraph *a* of this paragraph;

c. in the case of a security issuer or of a salesman acting on behalf of a security issuer, grant registration for a specified period of less than one year between the 31st of May of one year and the same date of the following year.”

Idem.

6. Section 27 of the said act is amended, by replacing, in the second and third lines of the second paragraph, the word “registrar” by the word “commission”.

1954-55, c. 11, s. 27, am.

- 1954-55, c. 11, a. 28, am. **7.** L'article 28 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "le registraire" par les mots "la commission".
- 1954-55, c. 11, s. 28, am. **7.** Section 28 of the said act is amended by replacing, in the third line, the word "registrar" by the word "commission".
- Id., a. 31, am. **8.** L'article 31 de ladite loi est modifié
 a) en y ajoutant, après le mot "cautionnement", dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa, les mots "pour le temps et";
 b) en y ajoutant, après le mot "pour", dans la troisième ligne du paragraphe b, les mots "le temps et".
- Id., s. 31, am. **8.** Section 31 of the said act is amended
 a. by inserting therein, after the word "security", in the fourth line of the first paragraph, the words "for the time and";
 b. by adding thereto, in the second line of paragraph b, after the word "in" the words "for the time and".
- Id., a. 39, remp. **9.** L'article 39 de ladite loi est remplacé par le suivant:
- Id., s. 39, replaced. **9.** Section 39 of the said act is replaced by the following:
- Prise de documents, etc. **"39.** La commission peut prendre possession de tout document ou dossier appartenant ou non à une personne ou compagnie soumise à une enquête et qu'ils soient ou non en la possession de cette personne ou compagnie, lorsqu'elle l'estime nécessaire pour les fins de cette enquête.
- Taking documents, etc. **"39.** The commission may take possession of any document or record belonging or not to a person or company subject to an investigation, and whether or not the same be in the possession of such person or company, whenever the commission deems the same necessary for the purposes of such investigation.
- Par enquêteur. Ce pouvoir peut aussi être exercé par tout enquêteur autorisé par la commission et qui doit exhiber son autorisation sur demande.
- By investigator. Such power may also be exercised by any investigator authorized by the commission and who must produce this authorization on demand.
- Exception. Ce pouvoir ne s'étend à aucun document ou dossier que son détenteur, à raison de son secret professionnel, ne saurait être obligé de produire devant les tribunaux de la province."
- Exception. Such power shall not extend to any document or record which the holder thereof owing to his professional secrecy, cannot be compelled to produce before the courts of the Province."
- 1954-55, c. 11, a. 40, am. **10.** L'article 40 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du second alinéa, les mot et nombre "et 38" par les mot et nombres "38 et 39".
- 1954-55, c. 11, s. 40, am. **10.** Section 40 is amended by replacing, in the last line of the second paragraph, the word and number "and 38" by the word and numbers "38 and 39".
- Id., a. 41, am. **11.** L'article 41 de ladite loi est modifié, en y ajoutant, après le mot "examen", dans la neuvième ligne du paragraphe b, les mots "ou la prise de possession".
- Id., s. 41, am. **11.** Section 41 of the said act is amended, by adding thereto, after the word "examination", in the eighth line of subparagraph b, the words "or the taking possession".
- Id., a. 50, am. **12.** L'article 50 de ladite loi est modifié
 a) en y ajoutant, après le mot "can", dans la troisième ligne de la version anglaise du premier alinéa, les mots "in this Province" et, après le mot "object", dans
- Id., s. 50, am. **12.** Section 50 of the said act is amended
 a. by adding thereto, after the word "can", in the third line of the English version of the first paragraph, the words "in this Province" and, after the word

la quatrième ligne de la version anglaise du même alinéa, le mot "of".

b) en y ajoutant, après le dernier alinéa, le suivant :

Décision finale.

"Pour les fins du présent article, la commission a le pouvoir de décider en dernier ressort si une vente, une offre de vente ou une distribution de valeurs mobilières constitue une vente, une offre de vente ou une distribution initiales au public."

"object", in the fourth line of the English version of the same paragraph, the word "of".

b. by adding thereto, after the last paragraph, the following:

"For the purposes of this section, the commission shall have the power to decide finally whether a sale, offer of sale or distribution of securities constitutes an initial sale, offer of sale or distribution to the public."

Final decision.

1954-55, c. 11, a. 52, am.

13. L'article 52 de ladite loi est modifié

a) en biffant le paragraphe c;
b) en classifiant comme paragraphes c et d les paragraphes actuels d et e.

13. Section 52 of the said act is amended

a. by deleting sub-paragraph c;
b. by relettering the present sub-paragraphs d and e as sub-paragraphs c and d.

1954-55, c. 11, s. 52, am.

Id., a. 77, remp.

14. L'article 77 de ladite loi est remplacé par le suivant :

14. Section 77 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 77, replaced.

État financier annuel.

"**77.** Un état financier des affaires de tout courtier qui n'est pas membre d'une bourse ou n'y est pas représenté doit être établi, à ses frais, au moins une fois par année, conformément aux articles 78 et 80."

"**77.** A financial statement of the affairs of any broker who is not a member of a stock exchange or who is not represented thereon must be made, at his own expense, at least once in each year, in accordance with the provisions of sections 78 and 80."

Annual financial statement.

1954-55, c. 11, a. 78, remp.

15. L'article 78 de ladite loi est remplacé par le suivant :

15. Section 78 of the said act is replaced by the following:

1954-55, c. 11, s. 78, replaced.

État préparé par comptable.

"**78.** Cet état est préparé par un comptable dont le courtier retient et rémunère lui-même les services, mais dont le choix doit être approuvé par la commission. Un exemplaire doit en être remis avec diligence à cette dernière."

"**78.** Such statement shall be prepared by an accountant retained and paid by the broker himself, but his choice must be approved by the commission. A copy of such statement shall be delivered with diligence to the commission."

Statement prepared by accountant.

1954-55, c. 11, a. 79, remp.

16. L'article 79 de ladite loi est remplacé par le suivant :

16. Section 79 of the said act is replaced by the following:

1954-55, c. 11, s. 79, replaced.

État financier supplémentaire.

"**79.** Tout courtier non membre d'une bourse ou qui n'y est pas représenté est en outre tenu de fournir à la commission tout état financier qu'elle juge à propos d'exiger en sus de celui prévu par les articles 77 et 78."

"**79.** Every broker who is not a member of a stock exchange or who is not represented thereon must also furnish to the commission any financial statement which the latter deems it advisable to require, in addition to that provided for by sections 77 and 78."

Additional financial statement.

1954-55, c. 11, a. 80, remp.

17. L'article 80 de ladite loi est remplacé par le suivant :

17. Section 80 of the said act is replaced by the following:

1954-55, c. 11, s. 80, replaced.

- Délai.** “**80.** Ces états financiers doivent être fournis aux dates et dans les délais fixés par la commission.”
- Exactitude.** Ils sont préparés en la manière qu’elle détermine et leur exactitude doit être attestée par le courtier lui-même, ou par deux associés dans le cas d’une société, ou par deux directeurs s’il s’agit d’une compagnie.”
- 1954-55, c. 11, a. 81, remp.
Rapport supplémentaire.
- 18.** L’article 81 de ladite loi est remplacé par le suivant:
- “**81.** Tout courtier non membre d’une bourse et qui n’y est pas représenté est tenu de fournir à la commission, à demande, tout rapport ou renseignement supplémentaire qu’elle requiert.”
- 1954-55, c. 11, a. 85, am.
- Plainte sur plusieurs matières.**
- 19.** L’article 85 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, l’alinéa suivant:
- “La plainte ou la dénonciation peut, nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, se rapporter à plusieurs matières ou à plusieurs infractions.”
- 1954-55, c. 11, a. 87, am.
- 20.** L’article 87 de ladite loi est modifié en y ajoutant, après le mot “registrar”, dans la deuxième ligne, les mots “, de la commission ou de l’un de ses officiers”.
- Entrée en vigueur.**
- 21.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.
- “**80.** Such financial statements must be furnished on the dates and within the delays fixed by the commission.”
- They shall be prepared in the manner determined by the commission and their accuracy must be certified by the broker himself, or by two partners in the case of a firm, or by two directors in the case of a company.”
- 18.** Section 81 of the said act is replaced by the following:
- “**81.** Every broker who is neither a member of a stock exchange nor represented thereon shall furnish to the commission, on demand, any additional report or information which it may require.”
- 19.** Section 85 of the said act is amended by adding thereto, at the end thereof, the following paragraph:
- “The complaint or information may, notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, relate to more than one matter or contravention.”
- 20.** Section 87 of the said act is amended by adding thereto, after the word “registrar”, in the second line, the words “, the commission or one of its officers”.
- 21.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Delay.

Accuracy.

1954-55,
c. 11,
s. 81,
replaced.Additional
report.1954-55,
c. 11,
s. 85, am.Com-
plaint
on
more
than one
matter.1954-55,
c. 11,
s. 87, am.Coming
into force.